

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1944)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Fabricas of to-day = Tejidos nuevos  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797611>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Fabrics of to-day

## Tejidos nuevos

The fabrics reproduced on the cover of the present number are presented by

Los tejidos reproducidos en la cubierta son de

**Heer & Co. Ltd., Thalwil**

«SABLETTA» crêpe in the new fashionable brown, moss green, red: 100 % rayon.

«KASHALAINÉ» crêpe, turquoise blue: 50 % wool, 50 % staple fibre.

Crespónes «SABLETTA», pardo nuevo, verde de musgo, rojo, 100 % rayón. «KASHALAINÉ», turquesa, 50 % lana, 50 % lana artificial.

*Photo Bauty.*



**Wagner & Co., Gelterkinden.**

«LINCO», a high quality rayon, boiling, light and perspiration fast, unshrinkable and uncrushable.

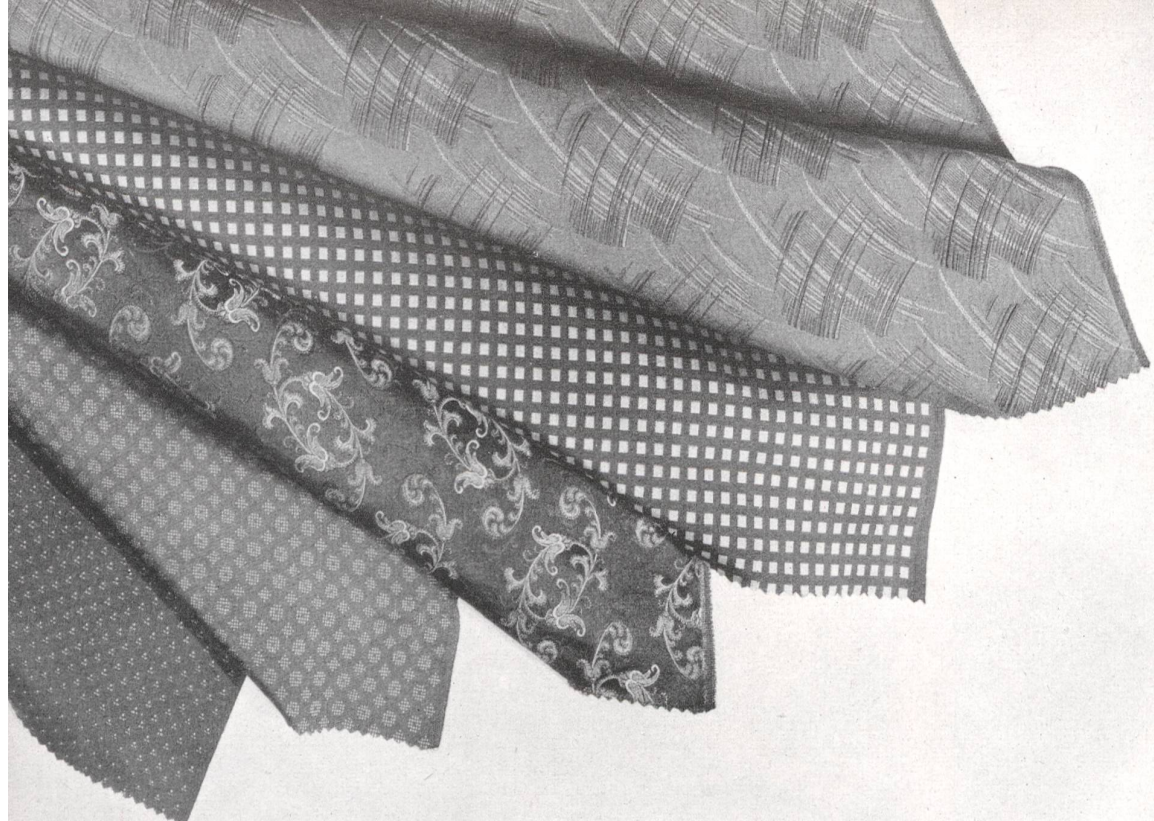
«LINCO» rayón de calidad superior, resistente a la colada, la luz y sudor; no se encoge ni se arruga.

**Rudolf Brauchbar & Co., Zurich.**

«MIRELLA» crêpe and «JUVELLA» crêpe: new viscose prints obtainable in all fashionable colours.

Crespón «MIRELLA» y crespón «JUVELLA»: nuevos dibujos en viscosa, que se estampan en todos los tintes de moda.





Wila Silk Mills Ltd.,  
Zurich.

Necktie fabrics.  
Tejidos para corbatas.

Photo Droz.

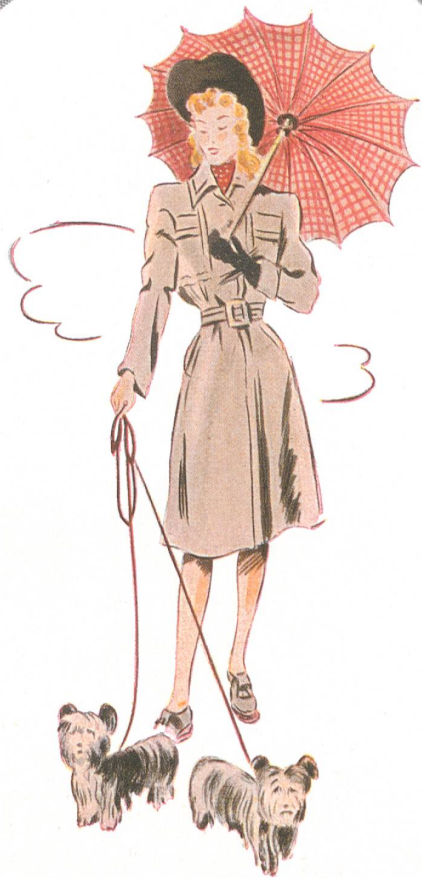


Haas & Co., Zurich.

Laundry - fast mat  
«FLAMETTA» crêpe  
and printed rayon  
crêpes.

Crespón mate «FLA-  
METTA» y crespones  
de rayón estampado,  
resistentes al lavado.





**Bosshard-Buhler & Co. Ltd.,  
Wetzikon/Zurich.**

Umbrella fabrics.  
Tejidos para paraguas.

*Photo Bauty.*



**Ltd. A. & R. Moos, Weisslingen.**

« RAYELLA », an unshrinkable staple fibre flannel for dresses.

« RAYANA », unshrinkable wool mixture flannel (50 % wool, 50 % staple fibre) for dresses and blouses.

« RAYELLA », franela de lana artificial que no se encoge, para vestidos.

« RAYANA », franela semilana que no se encoge (50 % lana, 50 % lana artificial) para vestidos y blusas.

*Photo Bauty.*



**Gust. Metzger Ltd., Basle.**

Shirt of « ZEFILA » fabric which combines the advantages of silk and cotton: it is supple and cosy, and can be boiled.

Camisa en « ZEFILA », tejido que posee muchas de las ventajas de la seda y del algodón, suave, resistente a la colada y de abrigo.

*Photo Bauty.*

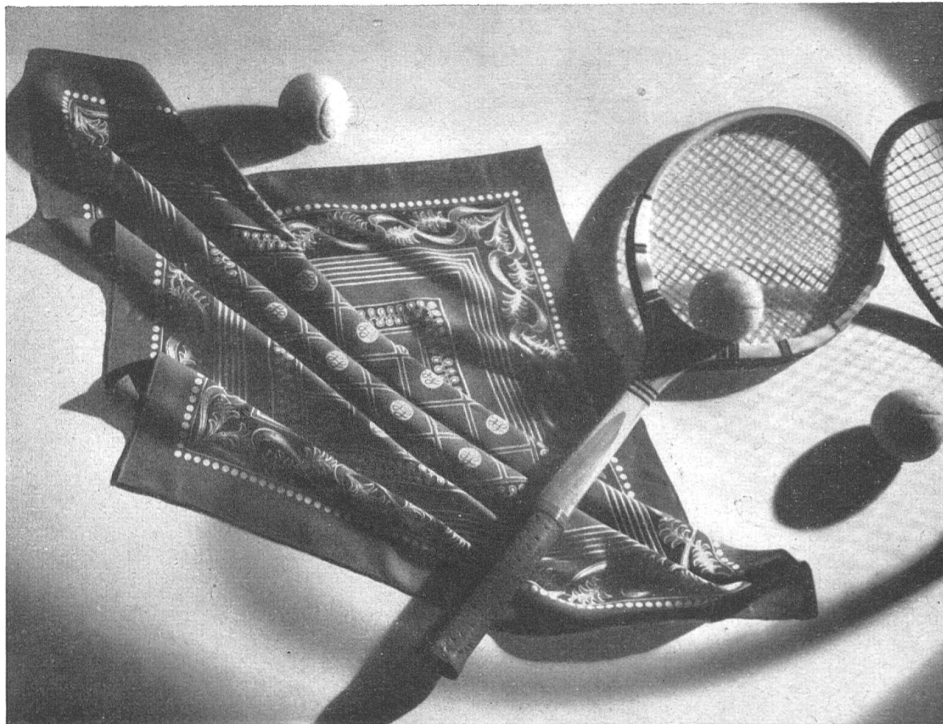


**Weberei Sirnach, Sirnach.**

Poplin shirtings.

Popelina para camisas.

*Photo Zumbühl.*



J. Kreier-Baenziger's Erben, St. Gall.

Printed fichu.

Pañoleta estampada.

*Photo Marga Steinmann.*



Wila Silk Mills Ltd., Zurich.

Woven silk scarf.

Echarpe de seda tejida.

*Photo Droz.*



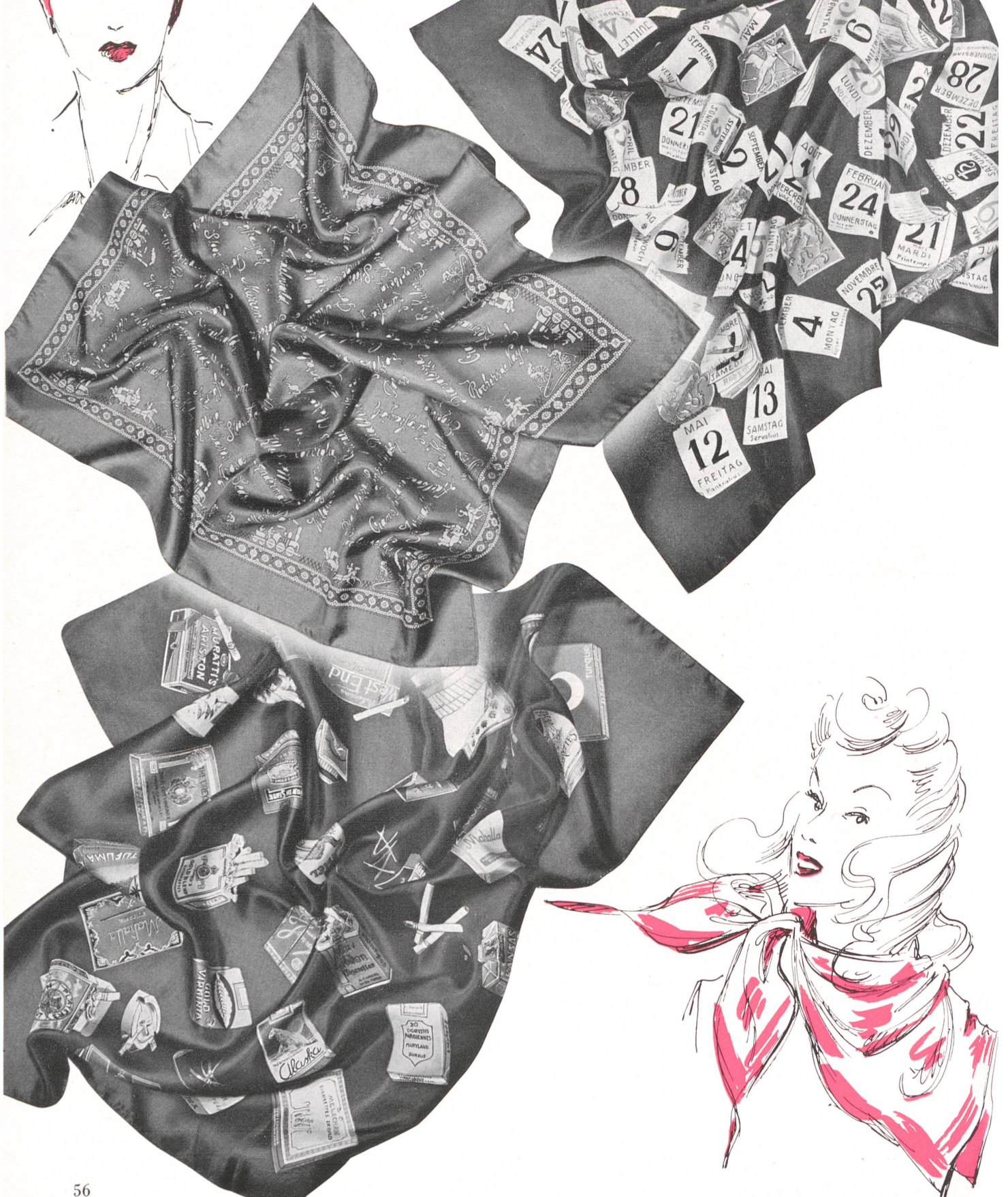
A selection of neckties by  
Corbatas de la colección de  
A. & H. Zivi Ltd., Geneva.

*Photo Bauty.*

F. Blumer & Cie, Schwanden.

Hand-printed pure silk squares.  
Pañuelos cuadrados, estampados a mano, de pura seda.

Photo Baaty.



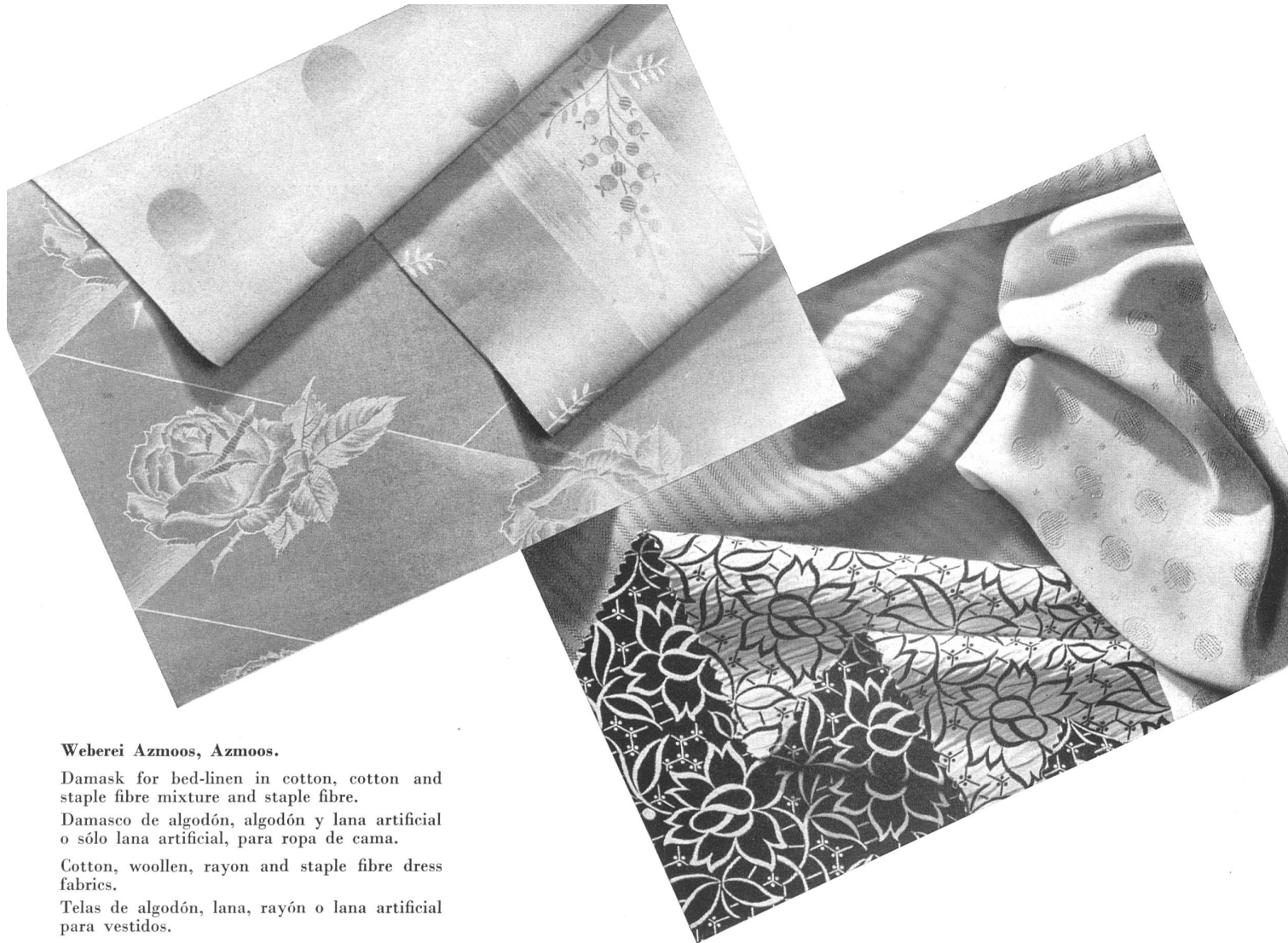


**Stoffel & Co., St. Gall.**

The fichu is more in demand than ever, but its traditional motifs have changed. Here is a « Stoffel Foulard », one of the many fichu fabrics in a splendid collection ; its quaint design and colouring are inspired by old rustic motifs combined with modern colour schemes. Triangular scarves are extremely practical for town, beach or sports wear ; they can be used as a head-covering, scarf or turban, etc. Their particular shape allows them to be put to multiple uses.

La pañoleta, importante accesorio de la moda, deja sus adornos tradicionales. Este es un « Foulard Stoffel », sencillo ejemplo escogido en una riquísima colección de tejidos para pañoletas, cuyos dibujo curioso y color se han inspirado de antiguos motivos campesinos, hábilmente combinados con coloridos modernos. Los fulares deben servir para numerosos usos ; para la ciudad, la playa, el deporte ; como pañuelos de cabeza o echarpes, turbantes, etc. ; su tamaño ha sido, pues, escogido para que convenga a estas múltiples exigencias.

*Photo Bischof.*



**Weberei Azmoos, Azmoos.**

Damask for bed-linen in cotton, cotton and staple fibre mixture and staple fibre.

Damasco de algodón, algodón y lana artificial o sólo lana artificial, para ropa de cama.

Cotton, woollen, rayon and staple fibre dress fabrics.

Telas de algodón, lana, rayón o lana artificial para vestidos.

*Photos Droz.*

**Vereinigte Webereien Sernftal, Engi.**

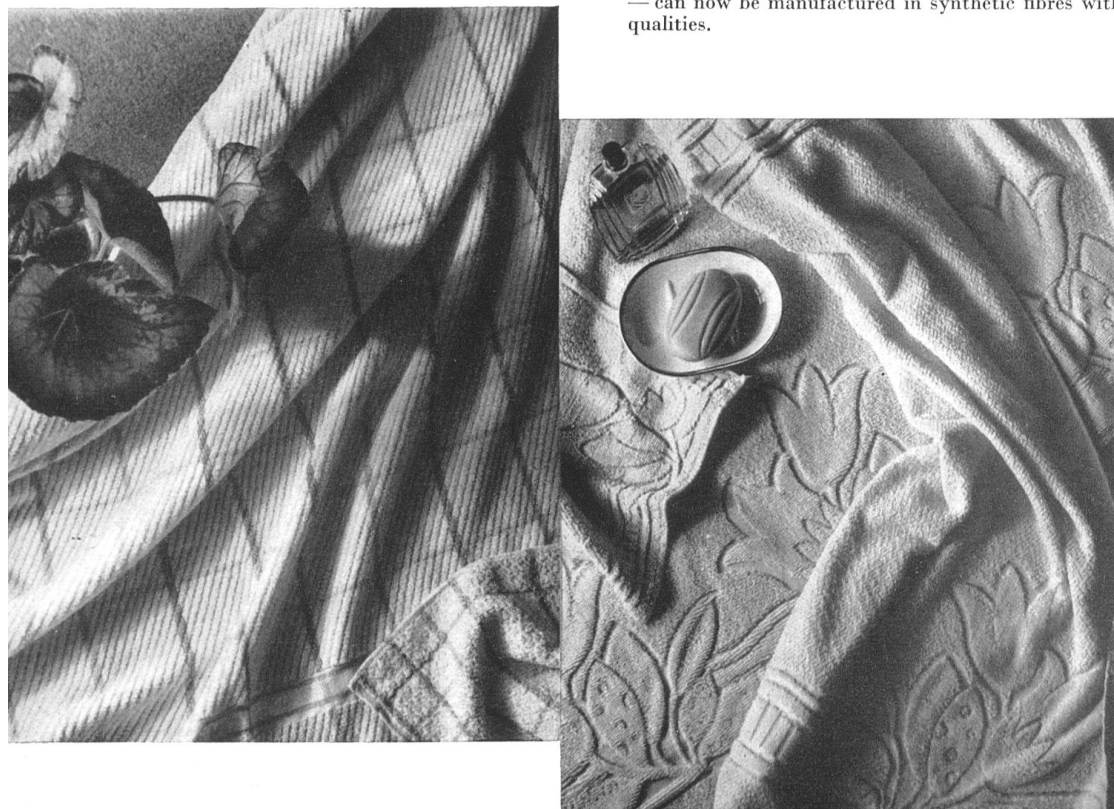
Towellings. Hand and bath towels combined.

Manufacturing processes for synthetic textiles have progressed to such an extent, that it is now possible to obtain mixture or 100 % synthetic fabrics which, in every way, equal former products made of pure natural fibres, even in the case of articles for which it seemed impossible to conceive other than natural raw materials.

Such is the case for towellings, for instance, which — thanks to appropriate processing — can now be manufactured in synthetic fibres without losing any of their traditional qualities.

**Tejidos-esponja.** Combinaciones de toallas de manos y toallas de baño.

La técnica de los textiles sintéticos ha hecho progresos tales, que actualmente es posible fabricar tejidos mixtos o 100 % sintéticos, que valen tanto como los antiguos productos de puras fibras naturales, hasta para géneros que parecían, en otro tiempo, reservados, exclusivamente, para éstas últimas. Es el caso, por ejemplo, para los tejidos-esponja que, merced a la aplicación de métodos apropiados, pueden ser fabricados, actualmente, en fibras sintéticas, sin perder ninguna de sus cualidades tradicionales.

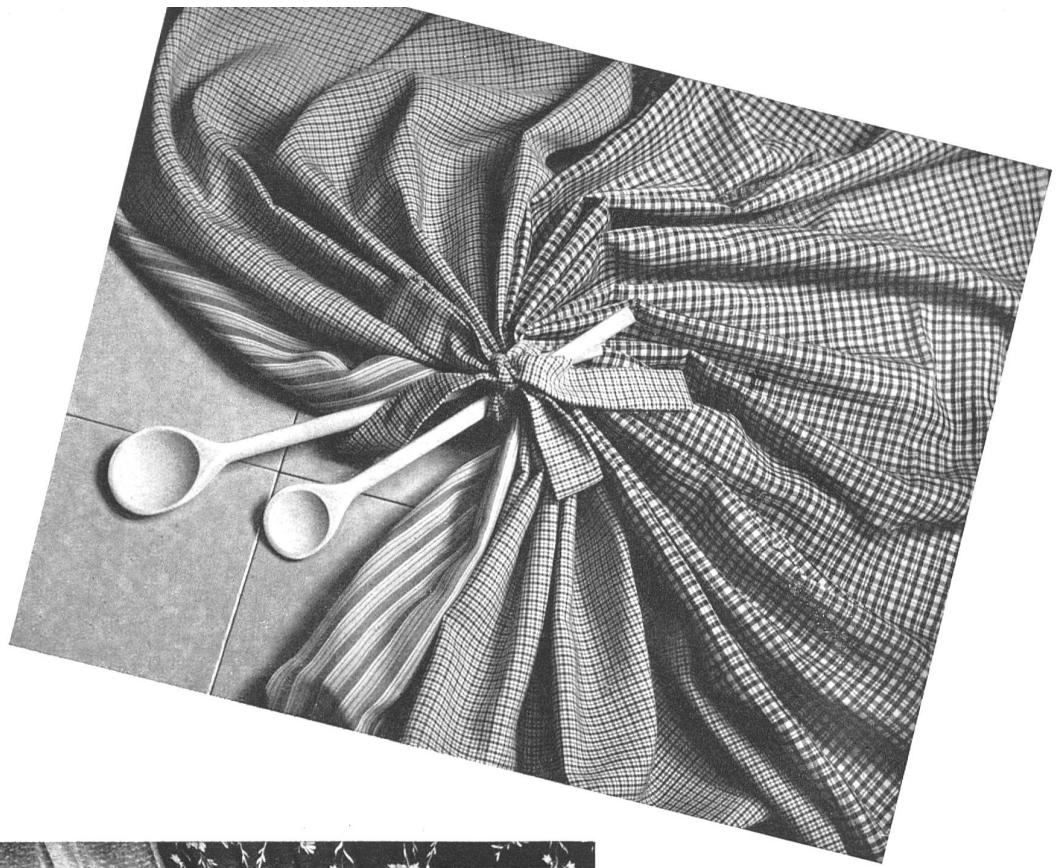




Hausammann & Cie., Winterthur.

Two novelty designs for summer frocks in « OSACO-HONAN » and « OSSMATT ».  
Dos dibujos, alta novedad, para vestidos de verano en «OSACO-HONAN» y «OSAMATT».

*Photo Wolgensinger*



**Weberei Sirnach, Sirnach.**

Staple fibre fabrics for dresses and aprons.

Tejidos de lana artificial para vestidos y delantales.

*Photo Zumbühl.*

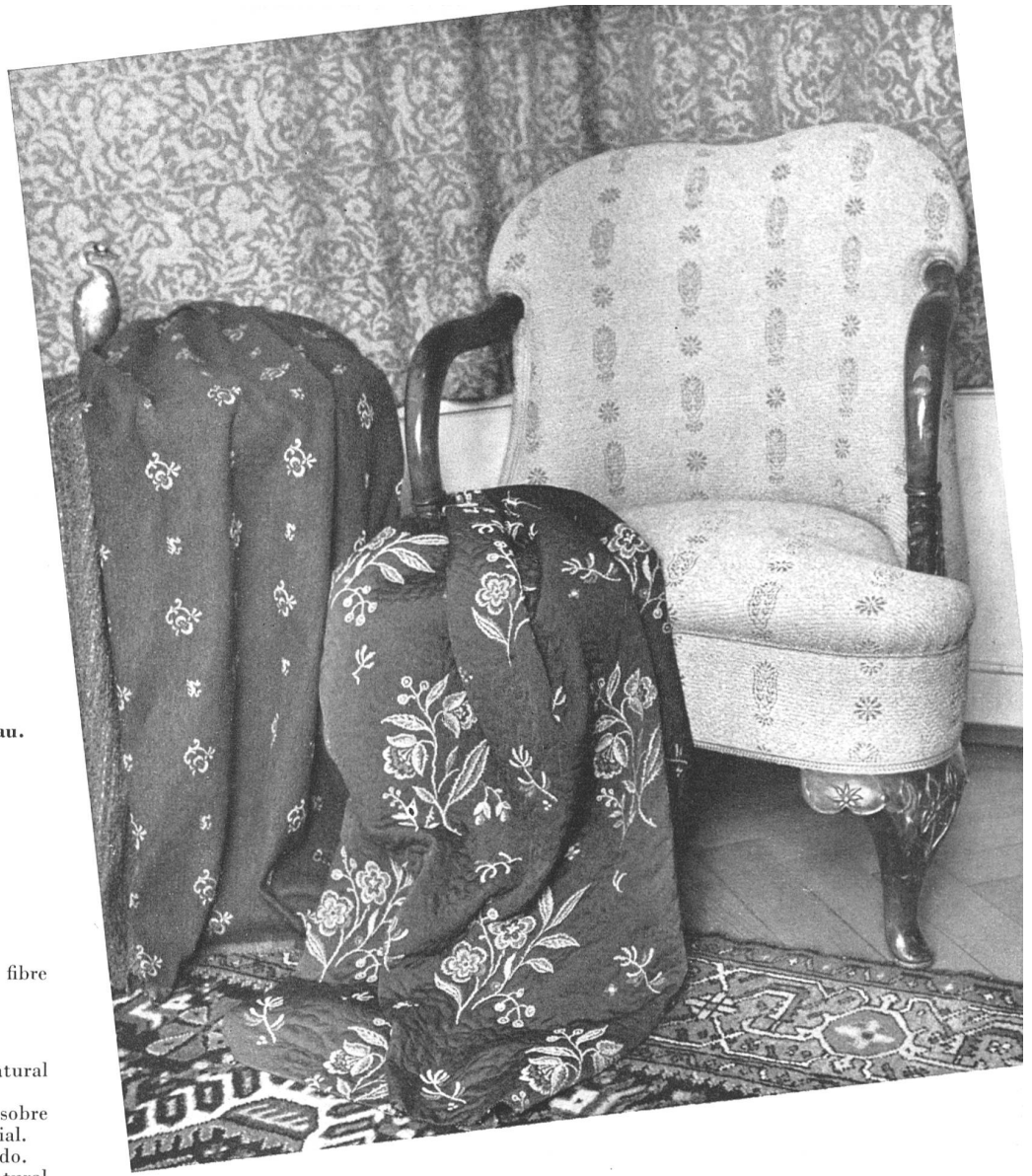


**Emil Anderegg Ltd., St. Gall.**

Curtain and soft furnishing fabrics (plain printed and woven).

Tejidos para cortinas y decorados (lisos, estampados, tejidos).

*Photo de Jongh.*



**A. Huber & Co. S.A., Gossau.**

Upholstery fabrics.  
Tejidos para el mobiliaje.

*Photo Hausammann.*

**Edwin Naef S.A., Zurich.**

1. Printed natural silk.
2. Frame-printed staple fibre shantung.
3. Fashioned rayon crêpe.
4. Printed natural silk.

1. Estampado sobre seda natural no cargada.
2. Estampado al cuadro sobre schantung de lana artificial.
3. Crespón de rayón labrado.
4. Estampado sobre seda natural no cargada.

*Photo Droz.*

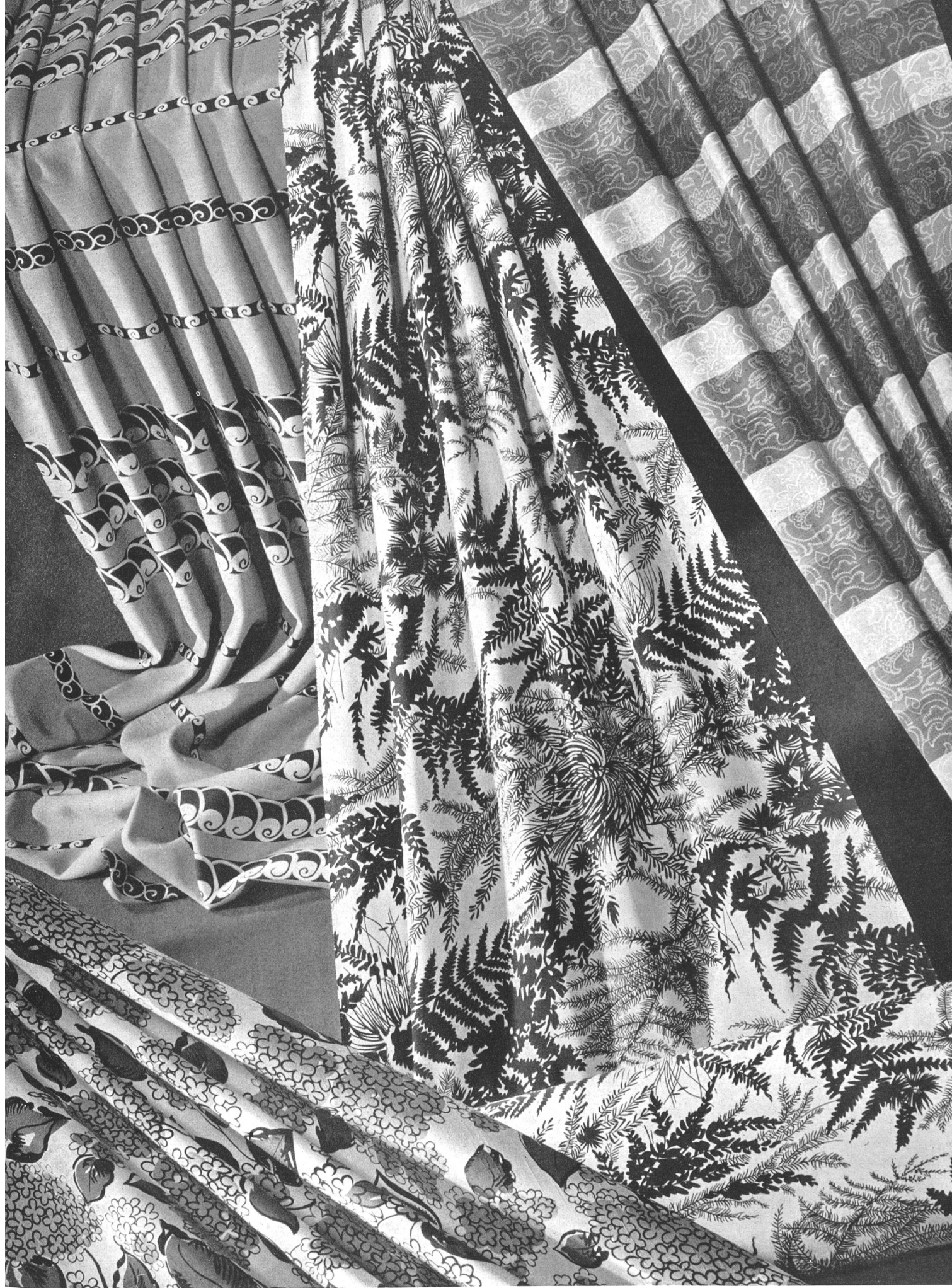




Silk Mills formerly Naef Brothers Ltd., Zurich.

Samples from the 1944/1945 winter collection :  
Printed moiré faille, staple-fibre and rayon mixture, obtainable in 11 shades (for evening wear). Fashioned rayon poul de soie, in all fashionable colours (for evening wear).

Muestras de la colección del invierno 1944/1945 :  
Falla muaré estampada, lana artificial-rayón, en 11 tonalidades (vestido de noche). Poul de seda labrado, rayón en todas las tintas de moda (vestido de noche).



Taco Ltd., Zurich.

A selection of the latest summer novelties in rayon and staple fibre.  
Algunas de las últimas novedades para el verano, de rayón y lana artificial.

Photo Droz.



**Berthold Guggenheim,  
Zurich.**

Washable and crease-  
proof «BÉGÉ» rayon  
fabrics.

Tejidos «BÉGÉ» de  
rayón. lavables e inar-  
rugables.

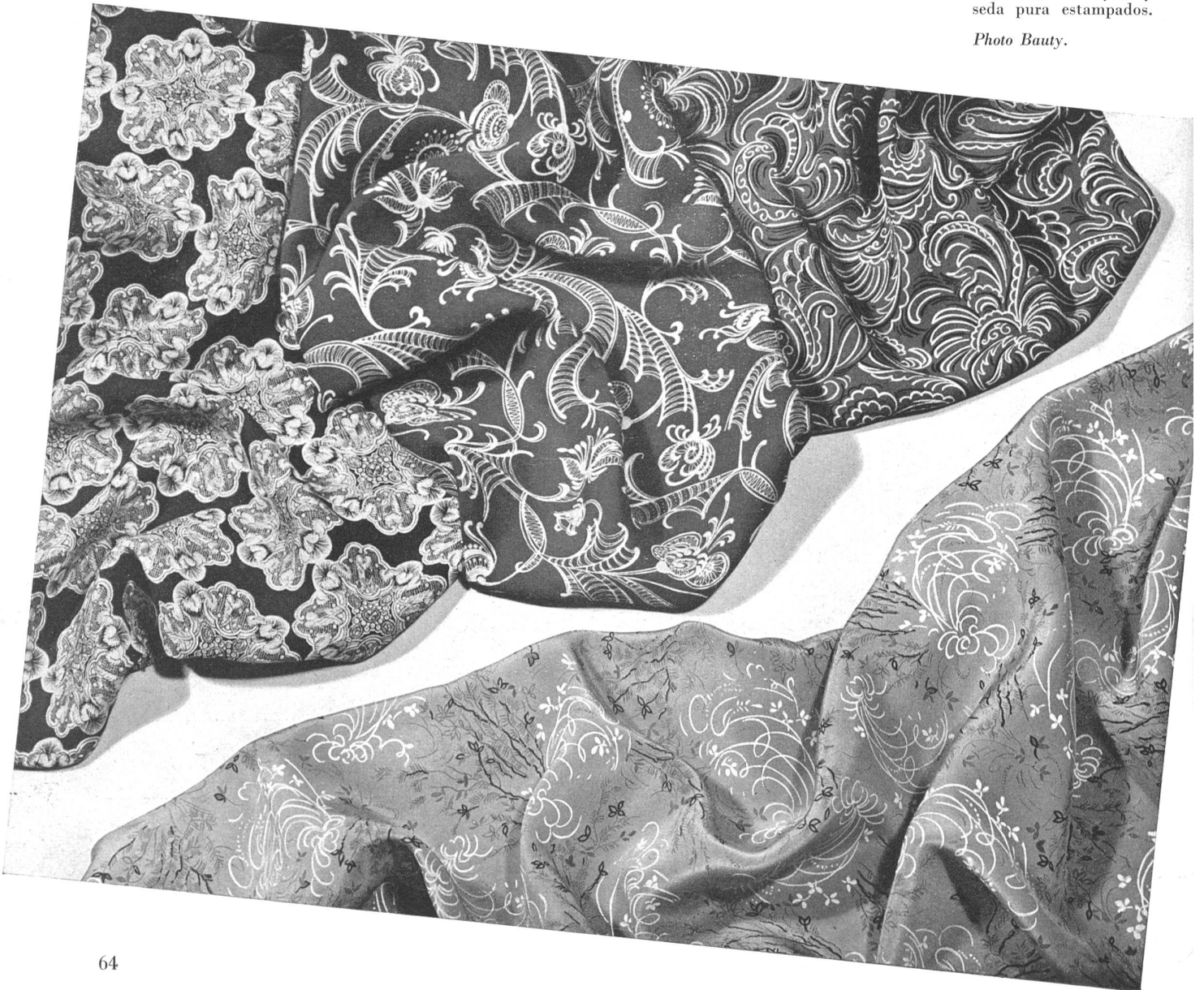
*Photo Lutz.*

**Stehli & Co., Zurich.**

A selection of Spring  
novelty prints in pure  
and artificial silk from  
this year's collection.

Novedades de prima-  
vera del muestrario  
corriente, en rayón y  
seda pura estampados.

*Photo Bauty.*





Reichenbach & Co., St. Gall.

« ASCONELLA », a Ticino batik print, 100 % staple fibre.  
From the « ASCONELLA » collection of printed novelty dress fabrics.

« ASCONELLA », estampado batik tesinés, 100 % lana artificial.  
Tejido de la colección « ASCONELLA », novedades estampadas para vestidos.

*Photo Marga Steinmann.*